

BIBLIOGRAPHIE

BOEKBESPREKING

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAFIA

Dictionary of Animal Production Terminology

In English, French, German, Spanish and Latin. Second completely revised and enlarged edition. By European Association for Animal Production. 692 pages. 17 x 24,5 cm, 9033 terms. Hardbound. October 9 1993. Price: Dfl. 450.00

Available: Elsevier, P.O.Box 1991, NL-1000 BZ Amsterdam, The Netherlands or in the USA/Canada: Elsevier Sci. Inc., P.O.Box 945, Madison Square Station, New York, NY 10160-0757, USA.

The dictionary consists of two main parts. The first part, the basic table, gives in English alphabetical order a list of words and phrases which are of general use in the literature and in the spoken vocabularies of animal production workers. The expressions are given in English, French, German, Spanish and, where appropriate, in Latin. The second part consists of four indexes, listing the French, German, Spanish and Latin expressions in alphabetical order.

Each block of terms is numbered in the basic table. It includes variable numbers of synonyms in the five languages. The English synonyms are repeated at their proper alphabetical place in the basic table and they are followed by a reference to the number of the block to which they belong. In the indexes, the terms are listed in alphabetical order and are followed by a number referring to the relevant block in the basic table. Thus, the translation of a term from one language into any of the others is found by consulting the index of the original language where the corresponding block number of the basic table is given.

The terminology covered in the dictionary includes terms specific to animal production as well as terms from related basic scientific disciplines, such as biochemistry, economics, genetics, nutrition, physiology, statistics and computer science. It was decided to include more terms from the basic disciplines than were strictly needed by non-specialists, rather than run the risk of omitting useful terms. In spite of this precaution the dictionary is probably far from complete. The editor will welcome any comments from the reader as to errors or omissions which may have occurred.

The following is a list of the animal production specialists who established the basic list of terms in each of the main fields of interest covered by this dictionary.

Physiology and Behaviour: M. Courot, J.P. Signoret and P. Volland-Nail, in collaboration with E. Espinoza, J. Folch, A. Mills, J.F. Quirke and J. Unshelm.

Genetics and Statistics: L. Ollivier, in collaboration with C. Haley, H. Kräusslich and F. Orozco.

Forage, Feedstuffs, Rationing, Husbandry, Management and Cattle Production: C. Béranger, L. de Bonneval, J.P. Melcion and R. Jarrige, in collaboration with H. Bickel, M. Espejo, W. Holmes, R. Revilla, J. Valderrabano, M. Valls and H.J. Wagner.

Nutrition, Climatic Adaptability and Pig Production: A. Aumaître and A. Barbeau, in collaboration with U. Aumüller, H. Bickel and M.T. Dobao.

Lactation and Milking: J. Labussière and L. Le Du, in collaboration with G. Caja, C.F. Gall and the Comité Français pour la Traite Mécanique (Paris).

Physics: L. Guéguen, in collaboration with C.F. Gall and B. Amorena.

Meat: B.L. Dumont, J. Kopp and P. Salé, in collaboration with H. de Boer and F. Colomer.

Wool, Hair, Hides and Skins: D. Allain and J. Rougeot, in collaboration with M. Valls and R. Wassmuth.

Poultry Production: M. Plouzeau, A. Mills and B. Sauveur, in collaboration with M. Almira, H. Bickel, M. Francesh and H. Wiedmer.

Horse Production: B. Langlois, in collaboration with D. Chico, J. Flanagan and H. Haring.

Sheep Production: P. Morand-Fehr, M. Thériez, in collaboration with M. Valls and R. Wassmuth.

Goat Production: P. Morand-Fehr and G. Ricordeau, in collaboration with C.F. Gall and M. Valls.

Rabbit Production: F. Lebas, in collaboration with H.C. Lölliger and A. Blasco.

Cervidae and Game: M. Thériez.

Camelidae: J.L. Tisserand.

Frog Production: A. Neveu and M. Thibault.

General linguistic supervision was taken care of by J. Hodges for the English, S. Straszewska and L. Ollivier for the French, E. Wagner for the German and M. Valls for the Spanish.

J.H.

The Yam. A Tropical Root Crop.

Degras, L. (1993).

Macmillan, London, 408 pp. ISBN 0-333-57456-7

This book on yams (*Dioscorea* spp.) is an English translation of the original, French text which was first published in 1986. The original text was, however, updated with recent data.

The book's contents follow the classic crop presentation approach consisting of a descriptive part on the general morphology of the crop, a special descriptive section on the interesting plant parts (*in casu* the yam tuber), cropping techniques, growth and development, prospects for crop improvement, systematics, distribution, evolution and phylogensis of the Dioscoreaceae and the crop's different uses. It is based on the extensive experience of the author and his colleagues, and on an important amount of literature data.

From a logical point of view (but maybe this is a personal appreciation...), we would have preferred the book to start with the systematics and distribution section so that the reader could have had an idea about the exact taxonomic position before tackling the genus *Dioscorea* and its many species. Distribution data normally give a good idea about any crop's ecological limitations and possibilities and thus introduce the cropping section where it is obviously necessary to deal with such matters as climatic and edaphic, and broadly speaking ecological, limitations.

Before continuing a more detailed evaluation of the book's contents, it is necessary to point out that writing a book on yams is not an easy task! Indeed: the genus *Dioscorea* comprises something like 600 species of which at least some 30 have more than just local value. Dealing with all the more or less important species thus is not an easy task and may cloud the overall picture and information about yam cultivation.

After reading the book I should say that the level of the information presented is quite high, and relevant for a broad audience. Especially the chapters on the yam tuber, its structure, use and storage, the cropping techniques and growth and development are excellent. They are based on a broad information basis drawing on both French and Anglosaxon references which is rather an exception. In these chapters, as in the others, a negative comment has to be made, however, about the quality of the drawings and pictures that have been used in the figures. Lots of pictures are blurred; some of them hardly illustrate what the text says (e.g. figure 3.2.). As with the pictures, most of the drawings have been borrowed from other publications. Some of them have very poor quality. In at least one case, the symbols used with the drawing (which was originally published in French) do not correspond with those given in the figure's title. Other figures are difficult to interpret as there are no clues given about what is what — especially in the plant morphology drawings this is rather annoying. Relatively speaking the botanical part of the book is the weaker, even though the information given there is still interesting and valuable.

The book should normally attract a broad readership: both technicians and academics will find lots of interesting information. The readability, and thus the potential audience, could have been increased by providing a checklist of technical terms and definitions. The latter could also have limited ambiguity in interpretation of the terminology used (what is meant by anthesis, p.24?...). At certain points in the discussion, facts or results of studies are presented, without, however, giving any conclusions. It is our feeling that the author should at any moment try to interpret the data, put their meaning and relative importance in the proper context instead of relying on the reader to do it.

There is still one additional comment to be made: recent trends in the use of biotechnology in *Dioscorea* breeding, cropping and processing are hardly presented at all. Also the yammycorrhizae relationship which is an important asset in traditional yam growing is not discussed.

It should be clear from the above that the text is basically very well written, and full of interesting information. It can thus be classified as a «very good buy» for people interested in yam growing, but also for farming system researchers, as yams are presented in their traditional growing environment.

December 1994

Prof. Dr. ir. Patrick Van Damme

Dix ans au service des pays ACP

Centre Technique de Coopération Agricole et Rurale (ACP - CEE) ou CTA
Postbus 380; NI - 6700 AJ Wageningen, Pays-Bas
Format 27,2 x 27,8 cm; 52 pages, nombreuses illustrations.

Ce document représente un bilan de dix années d'activités et de résultats. Impossible à résumer, le rapport passe en revue les principales zones d'interventions pour réaliser la mission unique du CTA: diffuser l'information technique et scientifique relative au développement, rural dans les pays ACP

Les titres des chapitres et rubriques sont révélateurs:

- Avant-propos: *Daniel Assoumoun Mba*, Directeur CTA.
- Introduction: Le CTA, un heureux accident.
- De la sécurité alimentaire: Une approche globale de la protection des cultures; Les promesses de la haute technologie; La valorisation des ressources locales pour l'élevage et la pêche; Agriculture et environnement; Une plus grande attention aux questions socio-économiques.
- De la diffusion de l'information agricole: En point de mire (Spore sème à tout vent, Le technicien d'agriculture tropicale à l'honneur, Le Service questions-réponses); La formation améliore la circulation de l'information; Les disques compacts ne sont pas seulement pour la musique; Au service des chercheurs et des bibliothécaires.

J.H.

Périple pneumonie contagieuse bovine

Fiches techniques d'élevage tropical (santé animale)

Fiche n° 4 - 1992; 8 pages, 6 photos couleurs, 3 figures, 1 carte; format DIN A4.

CIRAD-EMVT, 10, rue Pierre Curie, F-94704 Maisons-Alfort Cedex, France.

Bien que complexe dans la compréhension de sa pathogénie et de son épidémiologie, la PPCB est une maladie éradicable. Lorsqu'on peut l'entreprendre, l'abattage des malades et des contaminés, couplé à une surveillance sérologique étroite et à un strict contrôle des mouvements, permet au plus vite de l'éradiquer. Là où cette politique coercitive ne peut être appliquée, la vaccination étendue dans l'espace et soutenue dans le temps conduit à une telle amélioration de la situation épidémiologique que l'éradication devient envisageable par abattage des animaux des derniers détectés à l'abattoir ou par contrôles sérologiques.

J.H.

La pisciculture en Afrique

Fiches techniques d'élevage tropical (productions animales)

Fiche n° 5 - 1992; 12 pages, 12 photos couleurs, 10 tableaux, 2 figures; format DIN A4.

CIRAD-EMVT, 10, rue Pierre Curie, F-94704 Maisons-Alfort Cedex, France.

En Afrique, la pisciculture n'est pas une activité traditionnelle. Des techniques performantes d'élevage existent cependant; elles sont décrites sommairement dans cette fiche. Des données sont également résumées sur les élevages associés africains (poissons avec canards ou poulets ou oies ou porcs). On trouve aussi des chiffres sur la rentabilité et des suggestions pour le développement de la pisciculture en Afrique.

J.H.

L'herbe du Laos, *Chromolaena odorata* (L.) et les savanes pastorales sub-humides.

R.M. King et H. Robinson

La plante, les effets néfastes de son extension, les moyens de la contrôler.

Fiches techniques d'élevage tropical (ressources alimentaires).

Fiche n° 6 - 1992; 16 pages, 13 photos couleurs, 2 cartes, 1 dessin; format DIN A4.

CIRAD-EMVT, 10, rue Pierre Curie, F-94704 Maisons-Alfort Cedex, France.

Chromolaena odorata, originaire des Antilles et introduite en Asie à la fin du siècle dernier, est présente actuellement en Afrique où elle est devenue très envahissante. La fiche décrit la plante, son écologie et son développement dans les savanes pastorales humides. Les méthodes de lutte et de contrôle sont décrites et analysées avec assez de détails, en attendant que l'on puisse envisager l'éradication de cette adventice majeure qui semble pouvoir se régénérer sans cesse à partir de sa souche.

J.H.

Wetenschappelijk en informatief tijdschrift handelend over landbouw-problemen in ontwikkelingslanden uitgegeven door het Belgisch Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking (A.B.O.S.)

Verschijnt vier maal per jaar (maart, juni, september en december)

Redactie: AGRI-OVERSEAS v.z.w. is een vereniging die tot doel heeft diegenen die werkzaam zijn overzee in de landbouwontwikkeling mekaar in contact te brengen.

Wetenschappelijke coördinator: Ere-Professor Dr. Ir. J. Hardouin.

Wetenschappelijke raad: samengesteld uit vertegenwoordigers van de volgende Belgische instellingen: Mw S. Gerlo, Administrateur-generaal d.d., Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking (A.B.O.S.) - Dhr Ere-Professor J. Hardouin en Dhr Professor P. Kageruka, Afdeling Diergeneeskunde en Zoötechniek, Instituut voor Tropische Geneeskunde, Antwerpen (A.D.Z./I.T.G.) - Dhr Professor J. Wouters, Afdeling van Landbouwwetenschappen, Université Libre de Bruxelles (U.L.B.) - Dhr Professor C. Reizer, Fondation Universitaire Luxembourgeoise, Aarlen (F.U.L.) - Dhr Professor J. Vanderveken, Faculteit van de Landbouwkundige Wetenschappen, Gembloux (F.S.A.Gx.) - Dhr Professor J. Vercruysse, Faculteit van Diergeneeskunde, Universiteit Gent (U.G.) - Dhr Professor P. Van Damme, Faculteit van de Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen, Universiteit Gent (U.G.) - Dhr Professor F. Lomba, Faculteit van Diergeneeskunde, Université de Liège (U.Lg.) - Dhr Professor R. Swennen, Faculteit van de Landbouwkundige Wetenschappen, Katholieke Universiteit van Leuven (K.U.L.) - Dhr Professor M. Verhoyen, Faculteit van de Landbouwkundige Wetenschappen, Université Catholique de Louvain (U.C.L.) - Dhr Professor J-C. Micha, Facultés Universitaires Notre Dame de la Paix, Namen (F.U.N.D.P.)

Sekretariaat - Redactie: Agri-Overseas / Tropicultura, c/o A.B.O.S., Bur. 605 Troonstraat, 4 1000 Brussel, België. Tel: 02/519.04.47.

Verspreiding: gratis op schriftelijk verzoek.

Instructies aan de auteurs

Algemene voorwaarden:

Manuscripten worden in drievoud (één origineel en twee kopiën) gezonden aan Agri-Overseas aan het bovenvermeld adres. Ze mogen in één van de volgende vier talen geschreven worden: Frans, Engels, Nederlands of Spaans. Sluit een aanbiedingsbrief in met opgave van het correspondentie-adres. Elk artikel zal worden voorgelegd aan twee deskundigen en kan aan de auteurs worden teruggestuurd voor bijwerking. Eén exemplaar blijft eigendom van Agri-Overseas. De eerste auteur van elk gepubliceerd artikel zal 20 afdrucken van het artikel ontvangen.

Praktische richtlijnen:

Manuscripten mogen niet meer bedragen dan 10 getypte bladzijden op wit DIN A4 (21 x 29,7 cm) met dubbele regelstand en 5 cm linkse marge.

Opstelling

Titel: bondig doch informatief

Auteurs: onder de titel en voorafgegaan door hun initialen (voluit voor de Dames). Institutionele adressen worden gegeven onderaan de eerste bladzijde.

Keywords: maximum 7 in het Engels.

Samenvatting: in de taal van het artikel (maximaal 200 woorden) en in het Engels.

Inleiding.

Materiaal en methodes (of waarnemingen).

Resultaten

Discussie

Dankbetuiging: indien nodig.

Literatuurlijst: gerangschikt volgens alfabetische volgorde van auteurs-namen en genummerd van 1 tot x. In de text wordt naar deze (tussen haakjes) verwezen.

De referenties vermelden:

- Voor tijdschriften: auteursnamen met initialen, jaar van publikatie, volledige titel van het artikel in de oorspronkelijke taal, naam van het tijdschrift, nummer van de jaargang (onderlijnd), eerste en laatste bladzijde van het artikel.
Voorbeeld: Poste G., 1972, Mechanisms of virus induced cell fusion. *Int. Rev. Cytol.* **33**, 157-222
- Voor boeken: auteursnamen met initialen, jaar van publikatie, volledige titel van het boek, naam van de uitgever, plaats van publikatie, eerste en laatste bladzijde van het geciteerde hoofdstuk.
Voorbeeld: Korbach M.M. & Ziger R.S., 1972, Heterozygotes detection in Tay-Sachs disease. A prototype community screening program for the prevention of recessive genetic disorders. pp 613 - 632 in: B.W. Volks en S.M. Aronson (Editors), *Sphingolipids and allied disorders* Plenum, New-York

Tabellen en figuren dienen zorgvuldig ontworpen op afzonderlijke bladzijden genummerd met Arabische cijfers aan ommezijde. Figuren zullen professioneel worden weergegeven. Zend konstrastrijke, niet gemonteerde foto's op glanzend papier en genummerd aan ommezijde. Titels en onderschriften worden weergegeven op een afzonderlijke bladzijde.

Aanbevelingen:

- Vermijd het gebruik van voetnoten
 - Vermijd het gebruik van koppeltekens in de tekst
 - Vermijd het gebruik van onnodige hoofdletters
 - Duid de nationaliteit, het diploma en de functie aan van elke auteur
 - Geef de Engelse vertaling van de titel
- Slecht opgemaakte manuscripten kunnen worden afgewezen of zullen de publikatie ervan vertragen.